

Примечание:

Настоящий перевод не является официальным и может быть использован исключительно для доведения содержания абонентского договора до сведения абонентов, говорящих на русском языке и не владеющих государственным языком Республики Молдова, на уровне не позволяющим самостоятельно ознакомиться с официальным текстом договора, изложенном на государственном языке. Абонентский договор заключается на государственном языке, любые интерпретации текста осуществляются на основании версии договора, изложенной на государственном языке Республики Молдова.

Контроллер данных персонального характера №. 000111 - 001

1. Предмет Договора

1.1. Оператор обязуется оказывать истребованные Услуги Абоненту, а Абонент обязуется уплачивать стоимость услуг, в соответствии с условиями настоящего Договора.

1.2. Услуги, оказываемые Оператором, которые могут быть истребованы Абонентом, включают в себя:

- услуга передачи сигнала кабельного телевидения посредством цифровых технологий – «Цифровое Телевидение»;
- услуга передачи сигнала кабельного телевидения посредством аналоговых технологий – «Аналоговое Телевидение»;
- услуга интернет доступа посредством кабеля – «Интернет»;
- услуги телефонии посредством публичных фиксированных сетей – «Фиксированная телефония»;
- другие услуги электронных коммуникаций, предусмотренные на 1 странице договора -

совместно именуемые «Услуги». Услуги могут быть структурированы Оператором в пакеты услуг («Абонементы»), отличающиеся в зависимости от коммерческих характеристик.

Минимальное гарантированное качество Услуг соответствует действующим нормативам.

Услуги активируются в момент подписания настоящего Договора.

Условия настоящего Договора охватывают услуги Оператора, в ансамбле, за исключением случаев, когда пункт либо подпункт начинается с выражения: «В отношении фиксированной телефонии», и распространяется лишь на Фиксированную телефонию, «В отношении интернета» - с распространением лишь на соответствующую услугу.

1.3. Термины, используемые в настоящем Договоре, перечисляющие описание услуг, оказываемых Оператором, способ их предоставления, специфические условия оказания услуг и другие правила, предусмотренные в «Положении об оказании услуг “Sun Communications O.O.O.”» (в дальнейшем – **Положение**). Абонент должен ознакомиться с Положением и списком текущих цен на Услуги, утвержденными Приказом Оператора и опубликованными на сайте Оператора (<http://www.suncommunications.md>).

1.4. Список Услуг, оказываемых Оператором на основании Договора, определяется Абонентом, будучи указанным на первой странице Договора.

1.5. В целях подключения к и оказания Услуг, Абонент позволит Оператору использовать свое жилое помещение, а также нежилое помещение общего пользования в жилом доме, принадлежащее Абоненту на праве совместной собственности. В данном случае, Абонент установит по адресу, указанному в Договоре (место исполнения договора) терминальное оборудование для приема электронного сигнала, кабель, а также другие материалы, принадлежащие Оператору (в дальнейшем «Оборудование») – детальное описание в Приложении). Оборудование обслуживается Оператором, который устраняет его недостатки либо заменяет вышедшее из строя Оборудование за свой счет, если повреждения имели место по вине Оператора, и при условии выполнения договорных условий Абонентом.

2. Цена и Способ Оплаты Услуг

2.1. Цены Услуг, истребованных Абонентом, включают НДС и доводятся до сведения Абонента, факт, подтвержденный подписанием настоящего Договора обеими сторонами.

2.2. Цена Услуг оплачивается ежемесячно, в аванс, в соответствии со счетом к оплате, выставленным Оператором. Ежемесячное начисление оплаты Абоненту начинается с месяца, когда он был подключен к Услугам. Счет к оплате выставляется в материализованной форме и передается по почте либо в электронном формате, на e-mail Абонента, указанный в Договоре.

2.3. В отношении фиксированной телефонии, счета к оплате выставляются ежемесячно и включают в себя оплату за все Услуги, оказанные посредством сети Оператора за предыдущий месяц, а также оплату абонента за следующий месяц.

2.4. В отношении фиксированной телефонии, оплата разговоров Абонента является посуточной.

3. Обязательства Оператора

3.1. Предоставление Услуг Абоненту на самых лучших технических условиях, за исключением случаев, включающих: временное отключение, вследствие наступления обстоятельств непреодолимой силы; выполнение работ в сети; отсутствие электрической энергии и другие действия, независимые от воли Оператора;

3.2. Уведомлять о качестве Услуг посредством опубликования отчетов о качестве, в порядке, предусмотренном действующими нормативами, и обеспечивать оказание Услуг заявленного ранее качества;

3.3. Поддерживать свою распределительную сеть в соответствующем техническом состоянии, согласно действующим стандартам, демонстрируя профессионализм, свойственный компетентному Оператору;

3.4. Напрямую уведомлять Абонента, посредством средств массовой информации и других средств информирования, об изменениях в порядке предоставления Услуг;

3.5. Обеспечивать конфиденциальность данных, полученных в процессе исполнения настоящего Договора и обрабатывать персональные данные Абонента, предоставленные последним, обладая, в момент подписания Договора, согласием Абонента, в следующих целях: исполнение договорных обязательств Абонентом, включая передачу данных коллекторским компаниям для взыскания прав требования, возврат оборудования и взыскание пени, прямой маркетинг. Подписывая настоящий Договор, Абонент дает свое согласие на обработку данных в вышеуказанных целях;

3.6. Устранить технические недостатки в функционировании Услуг, соблюдая предельные сроки для устранения, предусмотренные

Договор на оказание услуг электронных коммуникаций Sun Communications O.O.O. (Контроллер)

действующими нормативами. Оператор проведет перерасчет абонента на период, связанный с превышением минимального срока по устранению недостатков;

3.7. В отношении фиксированной телефонии, выставить детальный счет к оплате телефонных разговоров, в порядке и форме, предусмотренными существующими нормативами;

3.8. В отношении Интернета, обеспечивать измерение скорости передачи данных при скачивании и загрузке данных лишь в своей сети, с использованием средств измерения, расположенных на веб-странице Оператора, а также терминального оборудования Оператора. Минимальная гарантированная скорость передачи данных в часы максимальной интенсивности трафика в сети, а также максимальная задержка в передаче пакетов данных не являются гарантированными значениями. Условия и обстоятельства, при которых доступ к Интернету, к определенным страницам, либо скорости передачи определенных данных могут быть ограничены или лимитированы, предусмотрены в Положении;

3.9. Исполнять и другие обязательства, согласно существующим нормативам.

4. Права Оператора:

4.1. Вносить изменения в список и содержание Услуг, порядок и способ их предоставления, цены на Услуги и др.;

4.2. Приостановить оказание Услуг, с или без расторжения Договора, без уведомления и права на компенсацию, в следующих случаях: (i) Абонент не оплатил счет к оплате в предусмотренные сроки, (ii) Абонент получил неавторизованный или незаконный доступ к Услугам, (iii) Абонент не исполняет свои договорные обязательства, (iv) когда данная мера истребована документом, изданным государственными органами. Абонент будет подключен к сети и будет в дальнейшем пользоваться Услугами после внесения платы за подключение, в условиях и размере, предусмотренных прайс-листом Оператора.

4.3. Пользоваться и другими правами, в соответствии с существующими нормативами.

5. Обязательства Абонента

5.1. Соблюдать положения настоящего Договора и Положения, указанного в п. 1.3;

5.2. Хранить Оборудование Оператора лишь по адресу, указанному в Договоре, обеспечивая, за свой счет, подключение Оборудования к электрической энергии в 220 Вт, 50Hz, и соблюдая правила эксплуатации, не допуская передачи и/или перемещения, неавторизованного вмешательства в/ремонта Оборудования;

5.3. Обеспечить доступ сотрудников Оператора к своим помещениям для установки Оборудования и/или его технического обслуживания, в предварительном оговоренных временных рамках;

5.4. Незамедлительно уведомить Оператора в случае повреждения, утери, потери и кражи Оборудования и возместить Оператору стоимость потерянного/поврежденного/утраченного оборудования, в соответствии с ценами, установленными Оператором;

5.5. Не допускать использование Услуг и Оборудования в коммерческих и незаконных целях, не допускать перепродажу Услуг, неавторизованный транзит потока данных и звонков, не допускать предоставление Услуг третьим лицам, не допускать оказание Услуг с добавленной стоимостью, не допускать использование ресурсов нумерации вне географической зоны, не допускать использование Услуг в нарушение интересов государства и правопорядка, не изменять, заменять или устранять номер звонящего при приеме звонка, будучи обязанным полностью возместить ущерб, причиненный Оператору и третьим лицам нарушением данных прав, включая авторских и смежных прав, имевшим место в результате несоблюдения данного обязательства;

5.6. Оплачивать, в предусмотренные сроки, стоимость Услуг, а также осуществлять другие выплаты, предусмотренные Договором, счетом к оплате, и/или предусмотренные в прайс-листе, наличным, переводом или посредством терминалов оплаты. В случае если Абонент не получил счет к оплате до 20 числа месяца, следующего за отчетным месяцем, Абонент обязан поинтересоваться о сумме, подлежащей к оплате Оператору. В случае задержки, Оператор вправе начислить пени в размере 0,5% от задолженности за каждый день просрочки.

5.7. Нести ответственность за порядок пользования Услугами, таким образом, чтобы его поведение не нарушало нормальное функционирование Услуг и не приводило к ущербу, причиненному другим Абонентам. Дополнительно, не позволяется использовать Услуги в других целях, нежели в целях, предусмотренных существующими нормативными актами;

5.8. Исполнять обязательства, взятые на себя посредством подписания Декларации под собственную ответственность, и предусмотренные существующими нормативными документами.

6. Права Абонента

6.1. Получать информацию о любых изменениях в правилах оказания Услуг, за 30 дней до их вступления в силу. Если Абонент не согласен с новыми условиями, он вправе расторгнуть Договор в течение 30 дней с момента получения информации, без применения к нему санкций. Данное право не применяется, если новые условия являются более благоприятными, нежели предыдущие;

6.2. Требовать перерасчета плат за Услуги за весь период, когда он был лишен возможности пользоваться Услугами, в результате виновных действий или бездействия Оператора, и в период, превышающий сроки для устранения повреждений, предусмотренных существующими нормативами. В данном смысле,

Абонент подает соответствующее письменное заявление по адресу Оператора;

6.3. Требовать изменения места исполнения договора, неся необходимые расходы. Оператор обеспечит оказание Услуг по новому адресу тогда, когда это возможно с технической точки зрения;

6.4. Требовать временного приостановления оказания Услуг, на максимальный срок в 2 календарных месяца, раз в год, по причине отсутствия Абонента по месту исполнения договора на срок, более одного месяца, подав соответствующее письменное заявление в адрес Оператора. Оператор исполнит требование Абонента о приостановлении оказания Услуг, если выполнены следующие условия: (i) у Абонента нет задолженностей перед Оператором и (ii) Абонент оплачивает стоимость Услуг, без задержек, на протяжении трех месяцев до подачи заявления и (iii) Абонент оплатил авансом стоимость Услуг за первый месяц, следующий за месяцем после приостановления Абонентом;

6.5. Досрочно расторгнуть настоящий Договор, выполнив все следующие условия (i) подача письменной декларации по адресу Оператора, (ii) возврат Оборудования в надлежащем техническом состоянии либо оплата Оператору его стоимости, согласно прайс-листу Оператору и (iii) оплата существующих задолженностей. Оператор выставит счет к оплате Услуг в момент подачи декларации о расторжении;

6.6. Лично звонить, в течение рабочих часов, указанных на веб-странице Оператора, в службу «Заботы о Клиентах» по телефону (022) 86 00 00, либо направить Оператору письменное заявление, с получением ответа на него в течение сроков, предусмотренных существующими нормативами.

6.7. В отношении фиксированной телефонии, требовать изменения выделенного телефонного номера, не реже одного раза в течение одного календарного года, портировать телефонный номер, оплатив стоимость, предусмотренную Прайс-листом;

6.8. Пользоваться другими правами, предусмотренными существующими нормативами.

7. Договорная ответственность

7.1. Сторона, которая своим виновным действиями причинила материальный ущерб другой стороне, обязана его полностью возместить.

7.2. Ущерб, причиненный некачественными Услугами, по вине Оператора будет незамедлительно возмещен последним. Оператор не будет нести ответственность за качество Услуг или за любую задержку в их предоставлении, если:

(i) данный факт имел место по причине действий или бездействия Абонента или третьих лиц, к которым обратился Абонент;

(ii) Абонент отказывается, без причины, уполномочивать или предоставлять доступ Оператору к сети или Оборудованию в целях его установки, тестирования или ремонта;

(iii) данный факт имеет место в рамках срока, запланированного для выполнения работ по технической поддержке, обустройству или других работ, связанных с оказанием Услуг, о проведении которых Абонент был уведомлен, в порядке, предусмотренном Положением.

(iv) данный факт обуславливается обстоятельствами непреодолимой силы, отсутствием рабочего напряжения в электросети и другими действиями, независимыми от воли Оператора.

7.3. Неустранение Абонентом допущенных нарушений в течение максимум 30 дней с момента приостановления Услуг, является основанием для расторжения Договора по инициативе Оператора. Абонент обязуется возместить причиненный ущерб в полном объеме.

8. Заключительные положения

8.1. В отношении всех оказываемых Услуг, настоящий Договор заключен на неопределенный срок, но не менее Первоначального Срока в 24 месяца. В случае расторжения Договора по инициативе или вине Абонента до истечения Первоначального Срока Договора, Абонент должен возместить Оператору реальный размер ущерба нанесенный Оператору в связи с преждевременным расторжением в размере: 300 лей в случае Договора на Услуги Аналогового ТВ за каждую точку подключения, 650 лей в случае Договора на Услуги Цифрового ТВ за каждую точку подключения, 650

Примечание:

Настоящий перевод не является официальным и может быть использован исключительно для доведения содержания абонентского договора до сведения абонентов, говорящих на русском языке и не владеющих государственным языком Республики Молдова, на уровне не позволяющим самостоятельно ознакомиться с официальным текстом договора, изложенном на государственном языке. Абонентский договор заключается на государственном языке, любые интерпретации текста осуществляются на основании версии договора, изложенной на государственном языке Республики Молдова.

Контроллер данных персонального характера №. 000111 - 001
лей в случае Договора на доступ в Интернет за каждую точку подключения, 900 лей в случае Договора на две и более Услуги. Настоящее правило действует в отношении каждой подключенной дополнительной точки приема Услуг.

8.2. В отношении фиксированной телефонии, в случае Абонентов портированных из других сетей, если декларация о расторжении была подана в течение Первоначального Срока, либо расторжение имеет место вследствие неисполнения Абонентом взятых на себя обязательств, вдобавок к суммам, указанным в п. 8.1, Абонент возместит Оператору плату за портирование, выплаченную ранее Оператором.

8.3. В случае задержки в исполнении обязательства по возврату Оборудования Оператору, Абонент выплатит пеню в размере 0,5% от стоимости оборудования за каждый день просрочки.

8.4. Разногласия, вытекающие из настоящего Договора, разрешаются по обоюдному согласию сторон. Любой спор, не разрешенный по обоюдному согласию, передается на рассмотрение компетентной судебной инстанции.

8.5. Оператор вправе уступить, частично или полностью, свои права и обязательства третьему лицу, без согласия Абонента, и без того, чтобы Абонент пользовался каким-либо правом на получение компенсации. Оператор обеспечит тот факт, что такая уступка не приведет к негативным последствиям для прав и обязательств Абонента.

8.6. Абонент вправе уступить свои права и обязательства, вытекающие из настоящего Договора, лишь с письменного согласия Оператора, которое выдается в момент, когда новый Абонент соглашается с условиями Договора, а предыдущий Абонент не обладает задолженностями перед Оператором, а уступка возможна с технической точки зрения.

Настоящим, Я, Абонент, заявляю, что ознакомился с Договором, Положением и стоимостью Услуг. Условия мне ясны, и я обязуюсь их соблюдать.

Настоящим, Я, Абонент, выражаю согласие / несогласие (необходимое подчеркнуть) с тем, что Оператор звонил мне в целях прямого маркетинга.

Настоящим, Я, Абонент, выражаю согласие / несогласие (необходимое подчеркнуть) на использование моих персональных данных в публичном регистре абонентов, с предоставлением персональных данных в рамках Услуг для информирования Оператора.

Настоящим, Я, Абонент, выражаю согласие / несогласие (необходимое подчеркнуть) на использование и передачу персональных данных третьим лицам (коллекторам) в целях решения вопросов, связанных с оплатой задолженностей.

Настоящим, Я, Абонент, подтверждаю факт информирования меня о правах, предусмотренных ст. 12-18 Закона № 133 от 08.07.2012 г. о защите персональных данных, Законом № 241-ХVI от 15.11.2007 г. об электронных коммуникациях, Положением об оказании публичных Услуг электронных коммуникаций, утвержденным решением НАРЭКИТ № 48 от 10.09.2013 г.

Абонент _____

Оператор _____

Договор на оказание услуг электронных коммуникаций Sun Communications O.O.O.(Контроллер)